

No. 38415. Multilateral

AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE INTERNATIONAL ORGANISATION FOR THE DEVELOPMENT OF FISHERIES IN EASTERN AND CENTRAL EUROPE (EUROFISH). COPENHAGEN, 23 MAY 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2181, I-38415.*]

AMENDMENT TO THE AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE INTERNATIONAL ORGANISATION FOR THE DEVELOPMENT OF FISHERIES IN EASTERN AND CENTRAL EUROPE (EUROFISH). COPENHAGEN, 2 FEBRUARY 2018*

Entry into force: 2 March 2018

Authentic texts: English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 26 April 2018

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

N° 38415. Multilatéral

ACCORD PORTANT CRÉATION DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE POUR LE DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES EN EUROPE ORIENTALE ET CENTRALE (EUROFISH). COPENHAGUE, 23 MAI 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2181, I-38415.*]

AMENDEMENT À L'ACCORD PORTANT CRÉATION DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE POUR LE DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES EN EUROPE ORIENTALE ET CENTRALE (EUROFISH). COPENHAGUE, 2 FÉVRIER 2018*

Entrée en vigueur : 2 mars 2018

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 26 avril 2018

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

Annex

**AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT
OF THE
INTERNATIONAL ORGANISATION
FOR THE
DEVELOPMENT OF FISHERIES
IN
EASTERN & CENTRAL EUROPE
(EUROFISH)**

The Contracting Parties,

Conscious of the importance of fisheries as an essential sector of their national development and their contribution towards food security;

Attaching importance to the sustainable development of fisheries and aquaculture;

Recognising that most of the countries in ~~Eastern and Central~~ Europe would benefit greatly from the development of their fisheries which may partly depend on the establishment of international market information and technical advisory services for fishery products, since this would lead to a more balanced supply situation on the markets, promote a more regular pattern of prices and encourage the best use to be made of fishery resources;

Recognising also the need for the countries in ~~Eastern and Central~~ Europe to be assisted in developing their fisheries industry and in strengthening the investments capacity especially of the private sector;

Realising that the promotion and success of such services can be facilitated through regional co-operation;

Considering that the said co-operation can be achieved through the establishment of an international organisation bringing together countries in transition and developed countries and carrying out its activities with countries, organisations and institutions;

Considering further that such an organisation could constitute a forum for the countries concerned to initiate post-harvest fisheries and aquaculture activities as well as common actions in the fields of investment and development, trade and market promotion.

Have agreed as follows:

Article 1

ESTABLISHMENT

The Contracting Parties hereby establish the International Organisation for the Development of Fisheries in ~~Eastern and Central~~ Europe (hereinafter referred to as "EUROFISH") with the objectives and functions set out below.

Article 2

DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement:

"Members" means the Member States and the Member Organisations of EUROFISH.

"Fisheries" comprises all activities related to fish, including aquaculture.

"Fishery products" means all aquatic animals, plants and products derived therefrom. The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora adopted in Washington in 1973, as amended, must be respected. Cetacean species which are not covered by the said Convention shall not be included within the services provided by EUROFISH.

"Host State" means the State in which the seat of EUROFISH is situated.

"Marketing information" means data and other information on distribution, transport and sale on local and international markets, on marketing opportunities and on the overall process of product development and promotion including advertising, public relations and other services.

"Region" (or "regional") means ~~Eastern and Central~~ Europe.

"Europe" (or "European") refers to the whole European continent.

Article 3

OBJECTIVES

The objectives of EUROFISH shall be:

- (a) to provide information on fish marketing and contribute to trade promotion;

- (b) to contribute to the development of the fisheries of the Region in accordance with current and future market demand and to take full advantage of the potential offered by their fishery resources;
- (c) to promote private-sector investments and partnership arrangements in fisheries and aquaculture;
- (d) to provide technical assistance for infrastructure and human capacity development projects;
- (e) to provide assistance and guidance in the preparation of projects, feasibility studies and business plans;
- (f) to play a role in the co-ordination of donor initiatives in the Region;
- (g) to contribute to the upgrading and modernisation of fisheries in the Region;
- (h) to contribute to more balanced supplies of fishery products in the Region;
- (i) to make the best use of export opportunities within and outside the Region;
- (j) to promote technical and economic co-operation among its Members in the fisheries sector.

Article 4

FUNCTIONS

For the achievement of its objectives, EUROFISH shall:

- (a) provide its Members with marketing information on fishery products, including sales opportunities and supply prospects within and outside the Region;
- (b) advise its Members on technological developments, product specifications, processing methods and quality standards in accordance with market requirements;
- (c) assist its Members in developing new products and marketing opportunities for fishery resources that are not fully utilised for human consumption;
- (d) assist its Members in the planning and implementation of national fish market information and research activities in the Region;
- (e) train staff in governments and institutions of Member States, in marketing development and strengthen national institutions involved in this field;
- (f) provide technical assistance for the identification of investment opportunities.

Article 5

SEAT

1. The headquarters of EUROFISH shall be in Copenhagen, Denmark. At any time, the Governing Council may decide to transfer the seat of the Organisation to another city or another country of the Region. Decisions regarding the transfer of the EUROFISH seat require a two-thirds majority of the Organisation's Members.

2. The Governing Council may, whenever necessary, establish sub-regional offices.

Article 6

MEMBERSHIP

1. EUROFISH Members shall be the States in Europe which have signed the Agreement at a ministerial level or have ratified it or have acceded to it, as well as the States outside Europe which have been authorised by the Governing Council to accede to the Agreement in accordance with paragraph 2 of this Article.
2. The Governing Council of EUROFISH may, by a two-thirds majority of all its Members, authorise any State outside the Europe, which has submitted an application for membership, to accede to the Agreement as in force at the time of accession, in accordance with Article 14, paragraph 5.
3. Regional economic integration organisations constituted by European States of which any of them has transferred to it competence over matters within the purview of this Agreement, may become a Member of EUROFISH by acceding to the Agreement.
4. Upon the deposit of its instrument of accession any organisation referred to in paragraph 3 above shall be a Contracting Party to the present Agreement having the same rights and obligations in respect of the provisions of the Agreement as the other Contracting Parties.

Article 7

THE GOVERNING COUNCIL

1. EUROFISH shall have a Governing Council composed of all Members. Each Member shall be represented by one delegate, who may be assisted by technical experts and advisers.
2. Subject to paragraph 3 below, each Member shall have one vote. Decisions of the Governing Council shall be taken by a majority of the votes cast. Except as otherwise provided by this Agreement, a majority of the total membership of the Governing Council shall constitute a quorum. However, as far as possible, decisions of the Governing Council will be taken by consensus.
3. A Regional Economic Integration Organisation that is a Member of EUROFISH shall be entitled to exercise in any meeting of the Governing Council or of any subsidiary body of the Organisation a number of votes equal to the number of its Member States that are entitled to vote in such meeting.
4. A Regional Economic Integration Organisation that is a Member of the Organisation shall exercise its membership rights on an alternative basis with its Member States that are Members of the Organisation in the areas of their respective competence. Whenever a Regional Economic Integration Organisation that is a Member of EUROFISH exercises

its right to vote, its Member States shall not exercise theirs, and conversely.

5. Any Member of EUROFISH may request a Regional Economic Integration Organisation that is a Member of the Organisation or its Member States that are Members of EUROFISH to provide information as to which, as between the Member Organisation and its Member States, has competence in respect of any specific question. The Regional Economic Integration Organisation or the Member States concerned shall provide this information on such request.
6. Before any meeting of the Governing Council or a subsidiary body of the Governing Council, a Regional Economic Integration Organisation that is a Member of EUROFISH, or its Member States that are Members of the Organisation, shall indicate which, as between the Regional Economic Integration Organisation and its Member States, has competence in respect to any specific question to be considered in the meeting and which, as between the Regional Economic Integration Organisation and its Member States, shall exercise the right to vote in respect of each particular agenda item. Nothing in this paragraph shall prevent a Regional Economic Integration Organisation that is a Member of EUROFISH or its Member States that are Members of the Organisation from making a single declaration for the purpose of this paragraph, which declaration shall remain in force for questions and agenda items to be considered at all subsequent meetings subject to such exceptions or modifications as may be indicated before any individual meeting.
7. In cases where an agenda item covers both matters in respect of which competence has been transferred to the Regional Economic Integration Organisation and matters which lie within the competence of its Member States, both the Regional Economic Integration Organisation and its Member States may participate in the discussions. In such cases, the meeting, in arriving at its decisions, shall take into account only the intervention of the Member which has the right to vote.
8. For the purpose of determining a quorum of any meeting of the Organisation, the delegation of a Regional Economic Integration Organisation that is a Member of EUROFISH shall be counted to the extent that it is entitled to vote in the meeting in respect of which the quorum is sought.
9. The Governing Council shall hold a regular session annually at such time and place as it shall determine.
10. The Governing Council may hold extraordinary sessions if it so decides or at the request of one third of its members.
11. The Governing Council shall elect its Chairman and other officers.
12. The Governing Council shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 8

FUNCTIONS OF THE GOVERNING COUNCIL

The Functions of the Governing Council shall be:

- (a) to discuss and approve the programme of work and the budget of EUROFISH, in conformity with Articles 3 and 4 above;
- (b) to determine the annual contributions to be paid by the Members as provided for in Article 11;
- (c) to decide on the admission of Members in accordance with Article 6, paragraph 2 and Article 14, paragraph 3;
- (d) to establish such committees or working groups as may be required for the achievement of the objectives of EUROFISH;
- (e) to adopt and amend, by a three-quarters majority of the votes cast, its own Rules of Procedure as well as those of the committees or working groups as applicable;
- (f) to establish special funds as may be required for the development of new programmes and projects;
- (g) to lay down general standards and guidelines for the management of EUROFISH, including the contracts which can be concluded with private entities for the provision of technical assistance and information and for the fees to be paid for EUROFISH services;
- (h) to monitor the work and activities of EUROFISH and the audited accounts, to evaluate the efficiency of EUROFISH activities and to give guidance to the Director of EUROFISH on the implementation of its decisions;
- (i) to adopt and amend, by a three-quarters majority of the votes cast, the Financial Regulations of the Organisation and appoint the External Auditor;
- (j) to appoint the Director of EUROFISH and, if necessary, a Deputy Director;
- (k) to adopt, by a three-quarters majority of the votes cast, the Rules relating to the appointment of the Director and of the Deputy Director of EUROFISH;
- (l) to adopt rules governing the settlement of disputes referred to in Article 17;
- (m) to approve formal arrangements with other organisations or institutions and with governments, including any headquarters agreement concluded between EUROFISH and the Host State;
- (n) to adopt, by a three-quarters majority of the votes cast, the Staff Regulations which fix the general conditions of employment of the staff; and
- (o) to perform all other functions that have been entrusted to it by this Agreement or that are ancillary to the accomplishment of the approved activities of EUROFISH.

Article 9

OBSERVERS

Non-Members, organisations and institutions that are able to make a significant contribution to the activities of EUROFISH may, in accordance with the Rules of Procedure adopted under Article 7, paragraph 12, and Article 8(e), be invited to be represented at sessions of the Governing Council as well as to meetings of the committees or working groups as observers.

Article 10

THE DIRECTOR AND STAFF

1. EUROFISH shall have a Director appointed by the Governing Council on such conditions as it may determine.
2. The Director shall be the legal representative of EUROFISH. The incumbent shall direct the work of EUROFISH under the guidance of the Governing Council, in accordance with its policy and decisions.
3. The Director shall submit to the Governing Council at each regular session:
 - (a) a report on the work of EUROFISH, as well as the audited accounts; and
 - (b) a draft programme of work of EUROFISH and a draft budget.
4. The Director shall prepare and organise the sessions of the Governing Council and of the committees and working groups as well as the other meetings convened by EUROFISH. He/she shall provide the secretariat for all meetings and attend them.
5. The Director, if he/she deems fit, may propose to the Governing Council that a Deputy Director be appointed who would have the powers and duties entrusted to the Director under this Agreement, if and for so long as the Director were unable to perform his/her duties.
6. Staff members shall be appointed by the Director in accordance with the policy, general standards and guidelines laid down by the Governing Council and in accordance with the Staff Regulations.

Article 11

FINANCES

1. The financial resources of EUROFISH shall be:
 - (a) the annual contributions of the Members;

- (b) the revenue obtained from the provision of services against payment, which include: consultant fees for its technical services and subscriptions to EUROFISH publications, sales of information, paid advertisements in EUROFISH publications;
 - (c) donations, provided that acceptance of such donations is compatible with the objectives of EUROFISH; and
 - (d) such other resources as are approved by the Governing Council and compatible with the objectives of EUROFISH.
2. Members undertake to pay annual contributions in freely convertible currencies to the regular budget of EUROFISH. There shall be for each Member a minimum contribution determined by the Governing Council. The Governing Council shall establish a scale of contributions, approved by unanimous vote, taking account of GDP per capita, population, total fish exports value, fish imports value and production outputs. At each regular session, the Governing Council shall, by a majority of three-quarters of all its Members, determine the regular budget for the following year.
 3. EUROFISH shall be operated having regard to generally accepted commercial principles. To this end, EUROFISH shall charge for the services it grants at rates set by the Governing Council with a view to the revenue thus derived covering the operating costs and administrative expenses of EUROFISH, and replacement of operating assets.
 4. A Member which is in arrears in the payment of its financial contributions to EUROFISH shall have no vote in the Governing Council if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of its due contributions for the two preceding calendar years. The Governing Council may, nevertheless, permit such a Member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member.

Article 12

LEGAL STATUS, PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1. EUROFISH shall possess juridical personality and such legal capacity as may be necessary for the fulfilment of the Organisation's objectives and for the exercise of its functions.
2. The representatives of Members and the Director and staff of EUROFISH shall be accorded the privileges and immunities necessary for the independent exercise of their functions with the Organisation.
3. Each Member shall accord the status, privileges and immunities referred to above in the following manner:
 - (a) In the territory of each Member which has acceded to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialised Agencies in respect of FAO, those which are stipulated therein, mutatis mutandis;
 - (b) In the territory of each Member which has not acceded to the above Convention in respect of FAO but which has acceded to the Convention on the Privileges and

Immunities of the United Nations, those which are stipulated therein, mutatis mutandis, unless the Member notifies the Director-General of FAO when signing the Agreement or at the time of the deposit of its instrument of ratification or accession, that it will not apply the said Convention in which case that Member shall, within six months thereafter, conclude an agreement with EUROFISH granting a status and privileges and immunities comparable to those provided for in the said Convention;

- (c) If a Member has not acceded to either of the above conventions, it shall, within six months of the signature of the Agreement or of the deposit of its instrument of ratification or accession, conclude an agreement with EUROFISH granting a status and privileges and immunities comparable to those provided for in the said conventions.
4. Privileges and immunities are accorded to the representatives of Members and the Director and staff of EUROFISH not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Organisation. Consequently, a Member or the Director, as the case may be, not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representatives or of a staff member in any case where, in the opinion of the Member or of the Director, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded. If the Member sending the representative or the Director, as the case may be, does not waive the immunity of the representative or the staff member, the Member or the Director shall make the strongest efforts to achieve an equitable solution to the matter.
5. EUROFISH shall conclude a headquarters agreement with the Host State, and may conclude agreements with other States in which offices of the Organisation may be located, specifying the privileges and immunities and facilities to be enjoyed by the Organisation to enable it to fulfil its objectives and to perform its functions.

Article 13

CO-OPERATION WITH OTHER ORGANISATIONS AND INSTITUTIONS

1. The Contracting Parties agree that there should be a working relationship between EUROFISH and the Food and Agriculture Organisation of the United Nations (FAO). To this end EUROFISH shall enter into negotiations with the Food and Agriculture Organisation of the United Nations with a view to concluding an agreement pursuant to Article XIII of the Constitution of the Organisation. Such agreement should provide, inter alia, for the Director-General of FAO to appoint a Representative who would participate in all meetings of EUROFISH, but without the right to vote.
2. The Contracting Parties agree that there should be co-operation between EUROFISH and other international and regional fisheries organisations and other institutions which might contribute to the work and further the objectives of EUROFISH. EUROFISH may enter into agreements with such organisations and institutions. Such agreements may include, if appropriate, provision for participation by such organisations or institutions in the activities of EUROFISH.

Article 14

SIGNATURE, RATIFICATION, ACCESSION, ENTRY INTO FORCE AND ADMISSION

1. The European States may become parties to this Agreement by:
 - (a) signature of the Agreement at a ministerial level;
 - (b) signature of the Agreement followed by the deposit of an instrument of ratification;
or
 - (c) deposit of an instrument of accession.
2. The regional economic integration organisations referred to in Article 6.3 may become parties to this Agreement by deposit of an instrument of accession.
3. This Agreement shall be open for signature in Copenhagen, on 23 May 2000, and thereafter, at the Headquarters of the Food and Agriculture Organisation of the United Nations (FAO) in Rome.
4. Instruments of ratification or accession shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall be the Depositary of the present Agreement.
5. Subject to Article 6, paragraph 2 of the present Agreement, and at any time after the entry into force of this Agreement, any State not referred to in paragraph 1 above may apply to the Director-General of FAO to become a Member of EUROFISH. The Director-General of FAO shall inform the EUROFISH Members of such application. The Governing Council shall then decide on the application in accordance with Article 6, paragraph 2 and, if a favourable decision is taken, invite the State concerned to accede to the Agreement establishing EUROFISH. The State shall submit to the Director-General, within ninety days of the date of the invitation by the Governing Council, its instrument of accession, whereby it consents to be bound by the provisions of this Agreement as from the date of its admission.
6. This Agreement shall enter into force, with respect to all States or regional economic integration organisations that have signed it at a ministerial level, ratified it or acceded to it, on the date when at least five European States or regional economic integration organisations have signed it at a ministerial level or have deposited an instrument of ratification or accession.

Article 15

AMENDMENT

1. The Governing Council may amend this Agreement by a three-quarters majority of all its Members. Amendments shall take effect, with respect to all Contracting Parties, on the

thirtieth day after their adoption by the Governing Council, except for any Contracting Party which gives notice of withdrawal within thirty days of the adoption of such amendment, subject to Article 16, paragraph 1.

2. Proposals for the amendment of this Agreement may be made by any Member in a communication to the Depositary, who shall promptly notify all the Members and the Director of EUROFISH of the proposal.
3. No proposal for amendment shall be considered by the Governing Council unless it was received by the Depositary at least one hundred and twenty days before the opening day of the session at which it is to be considered.

Article 16

WITHDRAWAL AND DISSOLUTION

1. At any time after the expiration of three years from the date when it became a Party to this Agreement, any Member may give notice of its withdrawal from EUROFISH to the Depositary. Such withdrawal shall take effect twelve months after the notice thereof was received by the Depositary or at any later date specified in the notice, provided, however, that any obligation incurred by the Member vis-à-vis EUROFISH shall remain valid and enforceable.
2. EUROFISH shall cease to exist at any time decided by the Governing Council by a three quarters majority of all its Members. Any assets remaining after the land, buildings and fixtures have been disposed of, after the balance of any donated funds that have not been used has been returned to the respective donors, and after all obligations have been met, shall be distributed among the Members which were Members of EUROFISH at the time of the dissolution, in proportion to the contributions that they paid, in accordance with Article 11, paragraphs 1(a) and 2, for the year preceding the year of the dissolution.

Article 17

INTERPRETATION AND SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement, which cannot be settled by negotiation, conciliation or similar means, may be referred by any party to the dispute to the Governing Council for its recommendation. Failing settlement of the dispute, the matter shall be submitted to an arbitral tribunal consisting of three arbitrators. The parties to the dispute shall appoint one arbitrator each; the two arbitrators so appointed shall designate by mutual consent the third arbitrator, who shall be the President of the tribunal. If one of the parties does not appoint an arbitrator within two months of the appointment of the first arbitrator, or if the President of the arbitral tribunal has not been designated within two months of the appointment of the second arbitrator, the Chairman of the Governing Council shall designate him within a further two-month period.
2. A Member which fails to abide by an arbitral award rendered in accordance with paragraph

1 of this Article may be suspended from the exercise of the rights and privileges of membership by a three-quarters majority of the Governing Council.

Article 18

DEPOSITARY

The Director-General of FAO shall be the Depositary of this Agreement. The Depositary shall:

- (a) send certified copies of this Agreement to the European States and regional economic integration organisations which participated in the Conference of Plenipotentiaries which adopted it ;
- (b) arrange for the registration of this Agreement, upon its entry into force, with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations;
- (c) inform those States and regional economic integration organisations which participated in the Conference of Plenipotentiaries and any State that has been admitted to membership of EUROFISH of:
 - (i) the signature of this Agreement and the deposit of instruments of ratification or accession, in accordance with Article 14, paragraphs 1 and 4;
 - (ii) the date of entry into force of this Agreement, in accordance with Article 14, paragraph 5;
 - (iii) notification of the desire of a State to be admitted to membership of EUROFISH, and admissions, in accordance with Article 6, paragraph 2;
 - (iv) proposals for the amendment of this Agreement and the adoption of amendments, in accordance with Article 15;
 - (v) notices of withdrawal from EUROFISH, in accordance with Article 16, paragraph 1;
- (d) convene the first session of the Governing Council of EUROFISH within six months after the entry into force of this Agreement, in accordance with Article 14, paragraph 6.

Article 19

AUTHENTIC TEXTS OF THE AGREEMENT

The English, French and Spanish texts of this Agreement shall be equally authoritative.

Done in Copenhagen, Denmark, this Twenty-third Day of May Two thousand, in a single copy in the English, French and Spanish languages.

IN WITNESS WHEREOF the duly authorized representatives of the Contracting Parties whose names appear hereunder have signed the present Agreement either at a ministerial level or subject to ratification, in accordance with Article 14.1 of the Agreement.

For Albania: Leontiev Cuci

For Andorra

For Armenia

For Austria

For Azerbaijan

For Belarus

For Belgium

For Bosnia and Herzegovina

For Bulgaria

For Croatia

For Cyprus

For The Czech Republic

For Denmark: Poul Ottosen

For Estonia: Lauri Vaarja

For Finland

For France

For Georgia

For Germany

For Greece

For The Holy See

For Hungary: Károly Pintér

For Iceland

For Ireland

For Italy: Paolo Scarpa Bonazza Buora

For Latvia: Normunds Riekstiņš

For Liechtenstein

For Lithuania

For Luxembourg

For Malta

For Moldova

For Monaco

For The Netherlands

For Norway: Geir Grung

For Poland

For Portugal

For Romania: Șerban Stati

For Russia

For San Marino

For Slovakia

For Slovenia

For Spain

For Sweden

For Switzerland

For The Former Yugoslav Republic of Macedonia

For Turkey

For Ukraine

For The United Kingdom

For Yugoslavia (Serbia and Montenegro)

**ACCORD PORTANT CRÉATION
DE
L'ORGANISATION INTERNATIONALE
POUR LE
DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES
EN
EUROPE ORIENTALE ET CENTRALE
(EUROFISH)**

Les Parties contractantes,

Conscientes du rôle important du secteur halieutique dans leur développement national et de la contribution de ce secteur à la sécurité alimentaire;

Attachant de l'importance au développement durable des pêches et de l'aquaculture;

Reconnaissant que la plupart des pays d'Europe ~~orientale et centrale~~ tireraient le plus grand profit de la mise en valeur de leurs pêches, laquelle dépend en partie de la création de services d'information et d'avis consultatifs techniques sur le marché international des produits halieutiques qui permettraient de mieux équilibrer l'approvisionnement des marchés, de promouvoir une structure des prix plus régulière et de favoriser la meilleure utilisation possible des ressources halieutiques;

Reconnaissant également que les pays d'Europe ~~orientale et centrale~~ auraient besoin d'une aide pour mettre en valeur leurs industries de la pêche et renforcer la capacité d'investissement, du secteur privé, notamment;

Conscientes de ce que la coopération régionale est un moyen de promouvoir la mise en place et le succès de tels services;

Considérant que cette coopération peut être mise en oeuvre grâce à la création d'une organisation internationale rassemblant des pays en transition et des pays développés et agissant en collaboration avec les pays, les organisations et les institutions;

Considérant en outre qu'une telle organisation pourrait offrir aux pays concernés une tribune leur permettant de lancer des activités après capture pour la pêche et l'aquaculture ainsi que d'adopter des mesures communes dans les domaines de l'investissement et du développement, de la promotion des échanges et de la commercialisation;

Convient de ce qui suit:

Article 1

CRÉATION

Les Parties contractantes créent par le présent Accord l'Organisation internationale pour le développement des pêches en Europe ~~orientale et centrale~~ (ci-après dénommée "EUROFISH") dont les objectifs et les fonctions sont énumérés ci-après.

Article 2

DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord, on entend par:

"Membres", les États Membres et les organisations membres d'EUROFISH;

"Pêches", toutes les activités relatives au poisson, aquaculture comprise;

"Produits halieutiques", tous les animaux et plantes aquatiques et les produits qui en dérivent. La Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, adoptée à Washington en 1973, telle qu'amendée, doit être respectée. Les espèces de cétacés qui ne sont pas couvertes par ladite Convention ne sont pas visées par les services d'EUROFISH;

"État hôte", l'État où est situé le siège d'EUROFISH;

"Information sur la commercialisation", les données et autres informations sur la distribution, le transport et la vente sur les marchés locaux et internationaux, sur les débouchés commerciaux et sur le processus général d'élaboration et de promotion des produits, y compris la publicité, les relations publiques et autres services;

"Région" (ou "régional") vise l'Europe ~~orientale et centrale~~.

"Europe" (ou "européen") vise tout le continent européen.

Article 3

OBJECTIFS

Les objectifs d'EUROFISH sont les suivants:

- a) fournir des informations sur la commercialisation du poisson et contribuer à la promotion du commerce;
- b) permettre aux pêcheries de la région de se développer conformément à la demande actuelle et future du marché et de profiter pleinement du potentiel que représentent leurs ressources halieutiques;
- c) promouvoir les investissements du secteur privé et les accords de partenariat dans le domaine de la pêche et de l'aquaculture;
- d) fournir une assistance technique pour des projets concernant le développement des infrastructures et des capacités humaines;
- e) fournir une assistance et donner des avis pour la préparation de projets, d'études de faisabilité et de plans commerciaux;
- f) jouer un rôle dans la coordination des initiatives des donateurs dans la région;
- g) contribuer à l'amélioration et à la modernisation des pêches de la région;
- h) contribuer à un approvisionnement plus équilibré de la région en produits halieutiques;
- i) exploiter au mieux les possibilités d'exportation à l'intérieur et à l'extérieur de la région;
- j) promouvoir la coopération technique et économique entre les membres dans le secteur des pêches.

Article 4

FONCTIONS

Pour atteindre ses objectifs, EUROFISH:

- a) fournit à ses Membres des informations sur la commercialisation des produits halieutiques, y compris sur les débouchés et les perspectives de l'offre à l'intérieur et à l'extérieur de la région;
- b) donne des avis à ses Membres sur les progrès technologiques, les spécifications des produits, les méthodes de transformation et les normes de qualité conformément aux critères du marché;

- c) aide ses Membres à élaborer de nouveaux produits et à trouver des débouchés aux ressources halieutiques qui ne sont pas pleinement utilisées pour la consommation humaine;
- d) aide ses Membres à planifier et exécuter des activités nationales d'information et de recherche sur les marchés halieutiques dans la région;
- e) donne aux fonctionnaires et au personnel des institutions des États Membres une formation en matière de promotion de la commercialisation et de renforcement des institutions nationales travaillant dans ce domaine;
- f) fournit une assistance technique pour la recherche de possibilités d'investissement.

Article 5

SIÈGE

1. Le siège d'EUROFISH est à Copenhague (Danemark). A tout moment, le Conseil d'administration peut décider de transférer le siège de l'Organisation dans une autre ville ou un autre pays de la région. Les décisions concernant le transfert du siège d'EUROFISH sont prises à la majorité des deux tiers des Membres de l'Organisation.
2. Le Conseil d'administration peut, si nécessaire, ouvrir des bureaux sous-régionaux.

Article 6

MEMBRES

1. Les membres d'EUROFISH sont les États d'Europe qui ont signé l'Accord au niveau ministériel ou l'ont ratifié ou y ont adhéré, ainsi que les États non européens qui ont été autorisés par le Conseil d'administration à adhérer à l'Accord en vertu de la procédure prévue au paragraphe 2 du présent article.
2. Le Conseil d'administration d'EUROFISH peut, à la majorité des deux tiers de ses membres, autoriser un État non européen qui demande à devenir membre à adhérer à l'Accord, tel qu'en vigueur au moment de l'adhésion, conformément aux dispositions du paragraphe 5 de l'Article 14.
3. Les organisations d'intégration économique régionale composées d'États européens, dont l'un d'entre eux leur a transféré ses compétences sur les questions régies par le présent Accord, peuvent devenir membres d'EUROFISH en adhérant audit Accord.
4. Après avoir déposé un instrument d'adhésion, toute organisation visée au paragraphe 3 ci-dessus devient Partie contractante au présent Accord, avec les mêmes droits et les mêmes obligations vis-à-vis des dispositions de l'Accord que les autres Parties contractantes.

Article 7

CONSEIL D'ADMINISTRATION

1. EUROFISH est doté d'un Conseil d'administration constitué de tous les Membres. Chaque Membre est représenté par un délégué, qui peut être assisté de techniciens et de conseillers.
2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 ci-dessous, chaque Membre du Conseil dispose d'une voix. Les décisions du Conseil d'administration sont prises à la majorité des suffrages exprimés. Sauf dispositions contraires figurant dans le présent Accord, la majorité des Membres du Conseil d'administration constitue le quorum. Toutefois, dans la mesure du possible, les décisions du Conseil d'administration sont prises par consensus.
3. Une organisation d'intégration économique régionale qui est Membre d'EUROFISH dispose à toute réunion du Conseil d'administration ou d'un organe subsidiaire de l'Organisation d'un nombre de votes égal à celui des États Membres qui ont le droit de vote aux dites réunions.
4. Une organisation d'intégration économique régionale qui est Membre de l'Organisation exerce les droits liés à sa qualité de Membre en alternance avec les États Membres qui sont Membres de l'Organisation dans les domaines relevant de leur compétence respective. Chaque fois qu'une organisation d'intégration économique régionale qui est Membre d'EUROFISH exerce son droit de vote, ses États Membres n'exercent pas le leur, et inversement.
5. Tout Membre d'EUROFISH peut demander à une organisation d'intégration économique régionale qui est Membre de l'Organisation ou à ses États Membres qui sont Membres d'EUROFISH d'indiquer qui, de l'Organisation Membre ou de ses États Membres, a compétence à propos d'une question spécifique. L'organisation d'intégration économique régionale ou les États Membres concernés fournissent ces informations pour donner suite à cette demande.
6. Avant toute réunion du Conseil d'administration ou de l'un de ses organes subsidiaires, une organisation d'intégration économique régionale qui est Membre d'EUROFISH ou ses États Membres qui sont Membres de l'Organisation précisent qui, de l'organisation d'intégration économique régionale ou de ses États Membres, a compétence pour toute question spécifique qui sera examinée en séance et qui, de l'organisation d'intégration économique régionale ou de ses États Membres, exerce le droit de vote sur un point particulier de l'ordre du jour. Aucune disposition du présent paragraphe n'empêche une organisation d'intégration économique régionale qui est Membre d'EUROFISH ou ses États Membres qui sont Membres de l'Organisation de faire une déclaration unique aux fins du présent paragraphe, laquelle demeure valable pour les questions et les points de l'ordre du jour qui seront examinés à toutes les réunions ultérieures, sous réserve des exceptions ou des modifications qui pourraient être précisées avant l'une ou l'autre de ces réunions.
7. Lorsqu'un point de l'ordre du jour concerne à la fois des questions pour lesquelles la compétence a été transférée à l'organisation d'intégration économique régionale et des questions relevant de la compétence de ses États Membres, l'organisation d'intégration économique régionale et ses États Membres peuvent participer aux délibérations. En pareil cas, la réunion

ne tient compte, lorsqu'elle doit prendre des décisions, que de l'intervention du Membre ayant le droit de vote.

8. Pour constituer le quorum de l'une quelconque des séances de la Commission, la délégation d'une organisation d'intégration économique régionale qui est Membre d'EUROFISH n'est prise en compte que si elle a le droit de vote à la séance pour laquelle le quorum est recherché.

9. Le Conseil d'administration tient tous les ans une session ordinaire dont il fixe la date et le lieu.

10. Le Conseil d'administration peut convoquer des sessions extraordinaires s'il en décide ainsi ou à la demande d'un tiers de ses membres.

11. Le Conseil d'administration élit son Président et les autres membres du bureau.

12. Le Conseil d'administration adopte son propre Règlement intérieur.

Article 8

FONCTIONS DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le Conseil d'administration:

- a) examine et approuve le programme de travail et budget d'EUROFISH, conformément aux articles 3 et 4 ci-dessus;
- b) définit les contributions annuelles que doivent verser les Etats Membres conformément à l'Article 11;
- c) décide de l'admission d'États Membres en vertu du paragraphe 2 de l'Article 6 et du paragraphe 3 de l'Article 14;
- d) crée des comités ou des groupes de travail selon les besoins pour réaliser les objectifs d'EUROFISH;
- e) adopte et amende, à la majorité des trois quarts des suffrages exprimés, son propre Règlement intérieur ainsi que celui des comités ou groupes de travail, le cas échéant;
- f) crée des fonds spéciaux, selon les besoins, pour l'élaboration de nouveaux programmes et projets;
- g) établit des normes générales et des directives pour la gestion d'EUROFISH, y compris pour les contrats qui peuvent être conclus avec des entités de droit privé pour la fourniture d'assistance technique et d'information et les montants à payer pour les services d'EUROFISH;

- h) examine les travaux et activités d'EUROFISH et ses comptes vérifiés, afin d'évaluer l'efficacité de ses travaux et donne des avis au Directeur d'EUROFISH sur l'application de ses décisions;
- i) adopte et amende, à la majorité des trois quarts des suffrages exprimés, le Règlement financier de l'Organisation et nomme le Commissaire aux comptes;
- j) nomme le Directeur d'EUROFISH et, le cas échéant, un directeur adjoint;
- k) adopte, à la majorité des trois-quarts des suffrages exprimés, les règles relatives à la nomination du Directeur et du Directeur-adjoint d'EUROFISH;
- l) adopte des règles régissant le règlement des différends, comme indiqué à l'Article 17;
- m) approuve les accords officiels avec d'autres organisations ou institutions et avec des gouvernements, y compris tout accord de siège conclu entre EUROFISH et l'État hôte;
- n) adopte à la majorité des trois-quarts des suffrages exprimés, le Règlement du personnel qui fixe les conditions générales d'emploi du personnel; et
- o) s'acquitte de toutes autres fonctions confiées à lui en vertu du présent Accord ou qui en découlent pour la réalisation des activités approuvées d'EUROFISH.

Article 9

OBSERVATEURS

Des États non membres, des organisations et des institutions qui sont en mesure de contribuer aux activités d'EUROFISH peuvent, en vertu du Règlement intérieur adopté conformément au paragraphe 12 de l'Article 7 et à l'Article 8 e), être invités à être représentés aux sessions du Conseil d'administration ou aux réunions des comités ou groupes de travail en tant qu'observateurs.

Article 10

DIRECTEUR ET PERSONNEL

1. EUROFISH a un Directeur nommé par le Conseil d'administration dans les conditions établies par celui-ci.
2. Le Directeur est le représentant légal d'EUROFISH. Le titulaire dirige les travaux d'EUROFISH sous l'autorité du Conseil d'administration, conformément à la politique et aux décisions de ce dernier.

3. Le Directeur soumet au Conseil d'administration, à chaque session ordinaire:
 - a) un rapport sur les activités d'EUROFISH, ainsi que les comptes vérifiés;
 - b) un projet de programme de travail d'EUROFISH et un projet de budget.
4. Le Directeur prépare et organise les sessions du Conseil d'administration et des comités et groupes de travail ainsi que les autres réunions organisées par EUROFISH. Il/elle assure le secrétariat de toutes les réunions et y assiste.
5. Le Directeur, s'il le juge utile, peut proposer au Conseil d'administration qu'un directeur adjoint soit nommé et dispose des pouvoirs et responsabilités confiés au Directeur dans le cadre du présent Accord, si le Directeur n'est pas en mesure de s'acquitter de ses fonctions, et pour la durée requise.
6. Les fonctionnaires sont nommés par le Directeur conformément à la politique, aux normes générales et aux directives établies par le Conseil d'administration et en accord avec le Règlement du personnel.

Article 11

FINANCES

1. Les ressources financières d'EUROFISH sont les suivantes:
 - a) les contributions annuelles des États Membres;
 - b) les recettes découlant de la fourniture de services moyennant paiement, qui comprennent: les honoraires de consultants pour les services techniques et les abonnements aux publications d'EUROFISH, les ventes de renseignements, les publicités payantes dans les publications d'EUROFISH;
 - c) les dons, sous réserve que leur acceptation soit compatible avec les objectifs d'EUROFISH;
 - d) d'autres ressources approuvées par le Conseil d'administration et compatibles avec les objectifs d'EUROFISH.
2. Les Membres s'engagent à verser une contribution annuelle au budget ordinaire d'EUROFISH dans des monnaies librement convertibles. Chaque membre verse une contribution minimale décidée par le Conseil d'administration. Celui-ci fixe un barème des contributions, approuvé à l'unanimité, en tenant compte du PIB par habitant, de la population, de la valeur totale des exportations et des importations de poisson et des chiffres de production. À chaque session ordinaire, le Conseil d'administration adopte, à la majorité des trois quarts de ses États Membres, le budget ordinaire pour l'année suivante.
3. EUROFISH fonctionne selon les principes commerciaux généralement acceptés. A cette fin, EUROFISH fait payer les services qu'il fournit à des taux fixés par le Conseil

d'administration afin que les recettes ainsi dégagées couvrent les coûts de fonctionnement et les dépenses administratives d'EUROFISH et le remplacement des actifs d'exploitation.

4. Un État Membre qui est en retard dans le versement de ses contributions financières à EUROFISH perd son droit de vote au Conseil d'administration si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur au montant exigible pour les deux années civiles précédentes. Le Conseil d'administration peut néanmoins autoriser ce membre à prendre part au vote s'il constate que l'incapacité à payer est due à des conditions indépendantes de la volonté du membre.

Article 12

STATUT JURIDIQUE, PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

1. EUROFISH est doté de la personnalité juridique et de la capacité juridique correspondante nécessaire à la réalisation des objectifs de l'Organisation et à l'exercice de ses fonctions.

2. Les représentants des Membres, le Directeur et le personnel d'EUROFISH bénéficient des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice indépendant de leurs fonctions auprès de l'Organisation.

3. Chaque Membre accorde le statut, les privilèges et immunités mentionnés ci-dessus de la manière suivante:

- a) Sur le territoire de chaque Membre qui a adhéré à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées en ce qui concerne la FAO, selon les dispositions qui y figurent, *mutatis mutandis*;
- b) Sur le territoire de chaque Membre qui n'a pas adhéré à la Convention ci-dessus en ce qui concerne la FAO mais qui a ratifié la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, selon les dispositions qui y figurent, *mutatis mutandis*, sauf si le Membre notifie au Directeur général de la FAO au moment de la signature de l'Accord ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion qu'il n'appliquera pas ladite Convention, auquel cas ce membre doit, dans les six mois qui suivent, conclure un accord avec EUROFISH accordant un statut et des privilèges et immunités comparables à ceux qui figurent dans ladite Convention;
- c) Si un membre n'a adhéré à aucune des deux conventions ci-dessus, il doit, dans les six mois suivant la signature de l'Accord ou le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, conclure un accord avec EUROFISH accordant un statut et des privilèges et immunités comparables à ceux figurant dans lesdites conventions.

4. Les privilèges et immunités sont accordés aux représentants des Membres, au Directeur et au personnel d'EUROFISH non pas pour le bénéfice des personnes elles-mêmes, mais afin de garantir l'exercice indépendant de leurs fonctions vis-à-vis de l'Organisation. Par conséquent, un Membre ou le Directeur, selon le cas, a non seulement le droit mais le devoir

de lever l'immunité de ses représentants ou d'un fonctionnaire au cas où, de l'avis du Membre ou du Directeur, l'immunité empêcherait la justice de suivre son cours et lorsque cette immunité peut être levée sans porter préjudice à l'objet au bénéfice duquel l'immunité est accordée. Si le Membre qui envoie son représentant ou si le Directeur, selon le cas, ne lève pas l'immunité du représentant ou du fonctionnaire, le Membre ou le Directeur doivent faire tout leur possible pour parvenir à une solution équitable en la matière.

5. EUROFISH conclut un accord de siège avec l'État hôte, et peut signer des accords avec d'autres États sur le territoire desquels l'Organisation peut avoir des bureaux spécifiant les privilèges et immunités et les installations dont l'Organisation a besoin pour atteindre ses objectifs et exercer ses fonctions.

Article 13

COOPÉRATION AVEC D'AUTRES ORGANISATIONS ET INSTITUTIONS

1. Les Parties contractantes conviennent d'instaurer des relations de travail entre EUROFISH et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO). À cette fin, EUROFISH engage des négociations avec l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture afin de conclure un accord en vertu de l'Article XIII de l'Acte constitutif de l'Organisation. Cet accord devrait prévoir, notamment, que le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture nomme un représentant qui participe à toutes les réunions d'EUROFISH, sans droit de vote.

2. Les Parties contractantes conviennent d'instaurer une coopération entre EUROFISH et d'autres organisations internationales et régionales s'occupant des pêches et d'autres institutions qui peuvent contribuer aux travaux et à la promotion des objectifs d'EUROFISH. EUROFISH peut conclure des accords avec ces organisations et institutions. Ces accords peuvent comprendre, le cas échéant, des dispositions visant la participation de ces organisations ou institutions aux activités d'EUROFISH.

Article 14

SIGNATURE, RATIFICATION, ADHÉSION, ENTRÉE EN VIGUEUR ET ADMISSION

1. Les États européens peuvent devenir parties au présent Accord par:

- a) signature de l'Accord au niveau ministériel;
- b) signature de l'Accord suivie du dépôt d'un instrument de ratification; ou
- c) dépôt d'un instrument d'adhésion.

2. Les organisations d'intégration économique régionale visées au paragraphe 3 l'Article 6 peuvent devenir parties au présent Accord en déposant un instrument d'adhésion.

3. Le présent Accord est ouvert à la signature à Copenhague, le 23 mai 2000 et ultérieurement au siège de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), à Rome.

4. Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Directeur général de la FAO, qui est le Dépositaire du présent Accord.

5. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'Article 6 du présent Accord, et à tout moment après son entrée en vigueur, tout État non mentionné au paragraphe 1 ci-dessus peut demander au Directeur général de la FAO de devenir Membre d'EUROFISH. Le Directeur général de la FAO informe les États Membres de cette demande. Le Conseil d'administration statue alors sur cette demande conformément au paragraphe 2 de l'Article 6, et, si une décision favorable est prise, invite l'État concerné à adhérer à l'Accord portant création d'EUROFISH. L'État dépose, auprès du Directeur général, dans les quatre-vingt dix jours suivant la date d'invitation par le Conseil d'administration, un instrument d'adhésion, aux termes duquel il accepte d'être lié par les dispositions de l'Accord à partir de la date de son admission.

6. Le présent Accord entre en vigueur, en ce qui concerne tous les États ou organisations d'intégration économique régionale qui l'ont signé au niveau ministériel, qui l'ont ratifié ou qui y ont adhéré, à la date où au moins cinq États européens ou organisations d'intégration économique régionale l'ont signé au niveau ministériel ou ont déposé un instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 15

AMENDEMENTS

1. Le Conseil d'administration peut modifier le présent Accord à la majorité des trois quarts de ses États Membres. Les amendements prennent effet, en ce qui concerne toutes les parties contractantes, le trentième jour suivant leur adoption par le Conseil d'administration, sauf pour toute partie contractante notifiant son retrait dans les trente jours suivant l'adoption de l'amendement, sous réserve des dispositions du paragraphe 1 de l'Article 16.

2. Des propositions visant à modifier le présent Accord peuvent être faites par tout Membre au moyen d'une communication adressée au Dépositaire, qui doit transmettre promptement la proposition à tous les Membres et au Directeur d'EUROFISH.

3. Aucun amendement ne peut être examiné par le Conseil d'administration s'il n'a pas été reçu par le Dépositaire au moins 120 jours avant la date d'ouverture de la session à laquelle il doit être examiné.

Article 16

RETRAIT ET DISSOLUTION

1. Tout Membre peut se retirer d'EUROFISH à l'expiration d'un délai de trois ans à dater du jour de son adhésion au présent Accord, en présentant au Dépositaire une notification à cet

effet. Le retrait prend effet 12 mois après la date de réception de la notification par le Dépositaire ou à toute date ultérieure spécifiée dans la notification, à condition toutefois que les obligations encourues par le Membre vis-à-vis d'EUROFISH restent valides et exigibles.

2. EUROFISH cesse d'exister à tout moment sur décision du Conseil d'administration prise à la majorité des trois quarts de ses membres. Les avoirs qui pourraient subsister après liquidation des terrains, bâtiments et équipements, après que le solde non utilisé des dons aura été dévolu à leurs donateurs, et que toutes les obligations auront été couvertes, sont répartis entre les États qui étaient Membres d'EUROFISH au moment de la dissolution, au *pro rata* des contributions qu'ils avaient versées, conformément aux dispositions des paragraphes 1 a) et 2 de l'Article 11, pour l'année précédant celle de la dissolution.

Article 17

INTERPRÉTATION ET RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

1. Tout différend concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord qui ne peut être réglé par la négociation, la conciliation ou des moyens similaires, peut être soumis par toute partie au différend au Conseil d'administration pour recommandation. Si le différend ne peut être réglé, la question est soumise à un tribunal d'arbitrage composé de trois arbitres. Les Parties au différend nomment un arbitre chacune; les deux arbitres ainsi nommés désignent par consentement mutuel le troisième, qui fait fonction de Président du tribunal. Si l'une des parties ne nomme pas d'arbitre dans les deux mois qui suivent la nomination du premier arbitre, ou si le Président du tribunal d'arbitrage n'a pas été désigné dans les deux mois suivant la nomination du second arbitre, le Président du Conseil d'administration désigne celui-ci dans un nouveau délai de deux mois.

2. Un membre qui refuse de se soumettre à la décision arbitrale rendue conformément au paragraphe 1 du présent Article peut être suspendu de l'exercice des droits et privilèges découlant de sa qualité de Membre à la majorité des trois quarts des membres du Conseil d'administration.

Article 18

DÉPOSITAIRE

Le Directeur général de la FAO est le Dépositaire du présent Accord. Le Dépositaire:

- a) adresse des exemplaires certifiés conformes du présent Accord aux gouvernements des États européens et aux organisations d'intégration économique régionale ayant participé à la Conférence de plénipotentiaires qui l'a adopté;
- b) fait enregistrer le présent Accord, dès son entrée en vigueur auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies;

- c) informe les États et les organisations d'intégration économique régionale ayant participé à la Conférence de plénipotentiaires et tout État qui a été admis à la qualité de Membre d'EUROFISH:
 - i. de la signature du présent Accord et du dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion conformément aux dispositions des paragraphes 1 et 4 de l'Article 14;
 - ii. de la date d'entrée en vigueur du présent Accord, conformément aux dispositions du paragraphe 5 de l'Article 14;
 - iii. de la notification du désir d'un État de devenir Membre d'EUROFISH, et des admissions, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'Article 6;
 - iv. des propositions d'amendements au présent Accord, et des amendements adoptés en vertu de l'Article 15;
 - (v) des notifications de retrait d'EUROFISH, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Article 16;
- d) convoque la première session du Conseil d'administration d'EUROFISH dans les six mois suivant l'entrée en vigueur du présent Accord, conformément aux dispositions du paragraphe 6 de l'Article 14.

Article 19

TEXTES DE L'ACCORD FAISANT FOI

Les textes anglais, espagnol et français du présent Accord font également foi.

FAIT A COPENHAGUE, DANEMARK, ce vingt-trois mai deux mille, en un seul exemplaire dans les langues anglaise, espagnole et française.

EN FOI DE QUOI, les représentants dûment autorisés des Parties Contractantes dont les noms figurent ci-après, ont signé le présent accord soit au niveau ministériel soit sous réserve de ratification, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Article 14 de l'Accord.

Pour l'Albanie: Leontiev Cuci

Pour l'Allemagne

Pour Andorre

Pour l'Arménie

Pour l'Autriche

Pour l'Azerbaïdjan

Pour le Bélarus

Pour la Belgique

Pour la Bosnie-Herzégovine

Pour la Bulgarie

Pour Chypre

Pour la Croatie

Pour le Danemark: Poul Ottosen

Pour l'Espagne

Pour l'Estonie: Lauri Vaarja

Pour la Fédération de Russie

Pour la Finlande

Pour la France

Pour la Géorgie

Pour la Grèce

Pour la Hongrie: Károly Pintér

Pour l'Irlande

Pour l'Islande

Pour l'Italie: Paolo Scarpa Bonazza Buora

Pour la Lettonie: Normunds Riekstiņš

Pour L'ex-République yougoslave de Macédoine

Pour le Liechtenstein

Pour la Lituanie

Pour le Luxembourg

Pour Malte

Pour Monaco

Pour la Norvège: Geir Grung

Pour les Pays-Bas

Pour la Pologne

Pour le Portugal

Pour la République de Moldova

Pour la République tchèque

Pour la Roumanie: Șerban Stati

Pour le Royaume-Uni

Pour Saint-Marin

Pour le Saint-Siège

Pour la Slovaquie

Pour la Slovénie

Pour la Suède

Pour la Suisse

Pour la Turquie

Pour l'Ukraine

Pour la Yougoslavie (Serbie et Monténégro)

ANEXO

**ACUERDO POR EL QUE
SE ESTABLECE
LA
ORGANIZACION INTERNACIONAL
PARA EL
DESARROLLO DE LA PESCA
EN
EUROPA ~~ORIENTAL Y CENTRAL~~
(EUROFISH)**

Las Partes Contratantes,

Conscientes de la importancia de la pesca como sector esencial de su desarrollo nacional y de su contribución a la seguridad alimentaria;

Concediendo importancia al desarrollo sostenible de la pesca y la acuicultura;

Reconociendo que la mayor parte de los países de Europa ~~oriental y central~~ obtendrían grandes beneficios del desarrollo de sus sectores pesqueros, lo cual puede depender en parte del establecimiento de servicios de asesoramiento técnico y de información sobre el mercado internacional de productos pesqueros, ya que ello permitiría lograr una situación más equilibrada del suministro en los mercados, promovería una estructura de precios más estable y fomentaría el aprovechamiento óptimo de los recursos pesqueros;

Reconociendo también la necesidad de que los países de Europa ~~oriental y central~~ reciban asistencia para el desarrollo de sus sectores pesqueros y el fortalecimiento de la capacidad de inversión, especialmente del sector privado;

Conscientes de que la promoción y el éxito de tales servicios se pueden facilitar mediante la cooperación regional;

Considerando que dicha cooperación se puede lograr mediante el establecimiento de una organización internacional que agrupe a países en transición y países desarrollados y que lleve a cabo sus actividades con países, organizaciones e instituciones;

Considerando además que dicha organización podría constituir un foro para que los países interesados pusieran en marcha actividades de acuicultura y actividades pesqueras posteriores a la captura, así como actuaciones comunes en las esferas de la inversión y el desarrollo, el comercio y la promoción de los mercados;

Artículo 1

ESTABLECIMIENTO

Las Partes Contratantes establecen por el presente Acuerdo la Organización Internacional para el Desarrollo de la Pesca en Europa ~~Oriental y Central~~ (en adelante denominada "EUROFISH"), con los objetivos y funciones que se exponen a continuación.

Artículo 2

DEFINICIONES

Para los fines del presente Acuerdo:

Se entenderá por "Miembros" los Estados Miembros de la Organización.

El término "pesca" comprende todas las actividades relacionadas con los peces, incluida la acuicultura.

Se entenderá por "productos pesqueros" todos los animales y plantas acuáticos y los productos derivados de ellos. Deberá respetarse la Convención sobre el comercio internacional de especies amenazadas de fauna y flora silvestres, aprobada en Washington en 1973, en su forma enmendada. Las especies de cetáceos que no abarca la mencionada Convención no estarán incluidas en los servicios proporcionados por EUROFISH.

Se entenderá por "Estado anfitrión" el Estado en que se encuentre la sede de EUROFISH.

Se entenderá por "información comercial" los datos y otra información sobre distribución, transporte y venta en los mercados locales e internacionales, sobre oportunidades de comercialización y sobre el proceso general de desarrollo y promoción de productos, con inclusión de la publicidad, las relaciones públicas y otros servicios.

Se entenderá por "Región" (o "regional") la región constituida por Europa ~~oriental y central~~.

Se entenderá por "Europa" (o "europeo" y "europea") la totalidad del continente europeo.

Artículo 3

OBJETIVOS

Los objetivos de EUROFISH serán los siguientes:

- a) proporcionar información sobre la comercialización del pescado y contribuir a la promoción del comercio;

- b) contribuir al desarrollo de la pesca de la Región de acuerdo con la demanda actual y futura del mercado y aprovechar al máximo el potencial que ofrecen sus recursos pesqueros;
- c) promover las inversiones del sector privado y los acuerdos de asociación en el sector de la pesca y la acuicultura;
- d) proporcionar asistencia técnica para proyectos de desarrollo de la infraestructura y de la capacidad humana;
- e) proporcionar asistencia y orientación para la preparación de proyectos, estudios de viabilidad y planes comerciales;
- f) participar en la coordinación de las iniciativas de donantes en la Región;
- g) contribuir al mejoramiento y la modernización de la pesca en la Región;
- h) contribuir a un suministro más equilibrado de productos pesqueros en la Región;
- i) aprovechar de manera óptima las oportunidades de exportación en la Región y fuera de ella;
- j) promover la cooperación técnica y económica entre sus Miembros en el sector de la pesca.

Artículo 4

FUNCIONES

Para el logro de sus objetivos, EUROFISH deberá:

- a) facilitar a sus Miembros información sobre la comercialización de los productos pesqueros, incluidas las oportunidades de ventas y las perspectivas de suministro en la Región y fuera de ella;
- b) asesorar a sus Miembros sobre las novedades tecnológicas, las especificaciones de productos, los métodos de elaboración y las normas de calidad, de conformidad con los requisitos del mercado;
- c) prestar asistencia a sus Miembros para desarrollar nuevos productos y encontrar oportunidades de comercialización para los recursos pesqueros que no se utilizan plenamente en el consumo humano;
- d) prestar asistencia a sus Miembros en la planificación y realización de actividades nacionales de información e investigación sobre los mercados del pescado en la Región;
- e) capacitar a personal de los gobiernos e instituciones de los Estados Miembros en el desarrollo de la comercialización y reforzar las instituciones nacionales interesadas en este sector;
- f) proporcionar asistencia técnica para la determinación de oportunidades de inversión.

Artículo 5

SEDE

1. La sede de EUROFISH estará en Copenhague (Dinamarca). El Consejo de Administración podrá decidir en cualquier momento trasladar la sede de la Organización a otra ciudad o a otro país de la Región. Las decisiones relativas al traslado de la sede de EUROFISH requerirán una mayoría de dos tercios de los Estados Miembros de la Organización.
2. El Consejo de Administración podrá establecer oficinas subregionales siempre que sea necesario.

Artículo 6

MIEMBROS

1. Los Miembros de EUROFISH serán los Estados de Europa que hayan firmado el Acuerdo a nivel ministerial o lo hayan ratificado o se hayan adherido a él, así como los Estados situados fuera de Europa que hayan sido autorizados por el Consejo de Administración a adherirse al Acuerdo de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 del presente Artículo.
2. El Consejo de Administración de EUROFISH, por mayoría de dos tercios de todos sus Miembros, podrá autorizar la adhesión al Acuerdo, en su forma vigente en el momento de la adhesión, de cualquier Estado situado fuera de Europa que haya presentado una solicitud de admisión, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 5 del Artículo 14.
3. Las organizaciones regionales de integración económica constituidas por Estados europeos cualquiera de los cuales le haya transferido competencias sobre asuntos comprendidos en el ámbito del presente Acuerdo podrán convertirse en Miembros de EUROFISH mediante la adhesión al Acuerdo.
4. Previo depósito de su instrumento de adhesión, cualquier organización indicada en el párrafo 3 *supra* se convertirá en Parte Contratante en el presente Acuerdo, con los mismos derechos y obligaciones que las demás Partes Contratantes con respecto a las disposiciones del Acuerdo.

Artículo 7

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

1. EUROFISH tendrá un Consejo de Administración integrado por todos los Miembros. Cada Miembro estará representado por un delegado, que podrá recibir asistencia de expertos técnicos y asesores.
2. A reserva de lo dispuesto en el párrafo 3, cada Miembro tendrá un voto. Las decisiones del Consejo de Administración se adoptarán por mayoría de los votos emitidos. Salvo disposición en contrario en el presente Acuerdo, la mayoría de todos los Miembros del Consejo de Administración constituirá el quórum. Sin embargo, en la medida de lo posible las medidas del Consejo de Administración se adoptarán por consenso.

3. Una organización regional de integración económica que es Miembro de EUROFISH podrá emitir en cualquier reunión del Consejo de Administración o de cualquier órgano auxiliar de la Organización un número de votos igual al número de sus Estados Miembros con derecho a votar en dicha reunión.
4. Una organización regional de integración económica que es Miembro de la Organización ejercerá sus derechos de forma alternativa con sus Estados Miembros que sean Miembros de la Organización en los sectores de sus respectivas competencias. Cuando una organización regional de integración económica que es Miembro de EUROFISH ejerza su derecho a votar, sus Estados Miembros no podrán ejercer el suyo, y viceversa.
5. Cualquier Miembro de EUROFISH podrá pedir a una organización regional de integración económica que es Miembro de la Organización o a sus Estados Miembros que son Miembros de EUROFISH que den información sobre quién, si la organización regional de integración económica o sus Estados Miembros, tiene la competencia para cualquier cuestión específica. La organización regional de integración económica o los Estados Miembros respectivos proporcionarán esa información cuando así se les solicite.
6. Antes de cualquier reunión del Consejo de Administración o de alguno de sus órganos auxiliares, una organización regional de integración económica que es Miembro de EUROFISH, o sus Estados Miembros que son Miembros de la Organización, indicarán quién, si la organización regional de integración económica o sus Estados Miembros, tiene la competencia para cualquier cuestión específica que se examine en la reunión y quién, si la organización regional de integración económica o sus Estados Miembros, ejercerá el derecho de voto con respecto a cada uno de los temas del programa. Nada de lo dispuesto en este párrafo podrá impedir que una organización regional de integración económica que es Miembro de EUROFISH o sus Estados Miembros realicen una única declaración para el objeto de este párrafo, declaración que deberá permanecer en vigor con respecto a las cuestiones y temas del programa que hayan de examinarse en todas las reuniones sucesivas, con sujeción a las excepciones o modificaciones que se señalen antes de cada reunión.
7. En los casos en que un tema del programa comprenda materias respecto de las cuales se haya transferido la competencia a la organización regional de integración económica y materias que sean de competencia de sus Estados Miembros, tanto la organización regional de integración económica como sus Estados Miembros podrán participar en los debates. En tales casos, al adoptar sus decisiones la reunión tendrá en cuenta solamente la intervención de la parte que tiene derecho a votar.
8. A los efectos de determinar si hay quórum en cualquier reunión de la Organización, se tendrá en cuenta a la delegación de una organización regional de integración económica que es miembro de EUROFISH en la medida en que tenga derecho a votar en la reunión respecto de la que se pide quórum.
9. El Consejo de Administración celebrará una reunión ordinaria anual en la fecha y lugar que él determine.
10. El Consejo de Administración podrá celebrar reuniones extraordinarias si así lo decide o a solicitud de un tercio de sus Miembros.
11. El Consejo de Administración elegirá a su Presidente y demás miembros de la Mesa.
12. El Consejo de Administración aprobará su propio reglamento.

Artículo 8

FUNCIONES DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

Las funciones del Consejo de Administración serán las siguientes:

- a) examinar y aprobar el programa de trabajo y el presupuesto de EUROFISH, de conformidad con lo dispuesto en los Artículos 3 y 4 *supra*.
- b) determinar las cuotas anuales que deberán pagar los Miembros de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 11;
- c) decidir acerca de la admisión de Miembros de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 del Artículo 6 y el párrafo 3 del Artículo 14;
- d) establecer los comités o grupos de trabajo que puedan ser necesarios para el logro de los objetivos de EUROFISH;
- e) aprobar y enmendar, por una mayoría de tres cuartos de los votos emitidos, su propio reglamento, así como los de los comités o grupos de trabajo, según proceda;
- f) establecer los fondos especiales que puedan ser necesarios para el desarrollo de nuevos programas y proyectos;
- g) establecer normas y directrices generales para la administración de EUROFISH, incluidos los contratos que puedan concertarse con entidades privadas para la prestación de asistencia técnica y el suministro de información, y para los honorarios pagaderos por los servicios de EUROFISH;
- h) vigilar la labor y las actividades de EUROFISH y las cuentas comprobadas, evaluar la eficacia de las actividades de EUROFISH y proporcionar orientación al Director de EUROFISH sobre la aplicación de sus decisiones;
- i) aprobar y enmendar, por una mayoría de tres cuartos de los votos emitidos, el Reglamento Financiero de la Organización, y designar al auditor externo;
- j) nombrar al Director de EUROFISH y, de ser necesario, a un Director Adjunto;
- k) aprobar, por una mayoría de tres cuartos de los votos emitidos, las normas relativas al nombramiento del Director y del Director Adjunto de EUROFISH;
- l) aprobar las normas que regulen la solución de controversias a que se refiere el Artículo 17;
- m) aprobar acuerdos oficiales con otras organizaciones o instituciones y con gobiernos, incluido cualquier acuerdo sobre la sede que se establezca entre EUROFISH y el Estado anfitrión;
- n) aprobar, por una mayoría de tres cuartos de los votos emitidos, el Reglamento del Personal, que fijará las condiciones generales de empleo del personal; y
- o) realizar cualesquiera otras funciones que le hayan sido encomendadas por el presente Acuerdo o que sean necesarias para la realización de las actividades aprobadas de EUROFISH.

Artículo 9

OBSERVADORES

Los no Miembros, las organizaciones y las instituciones que puedan efectuar una contribución significativa a las actividades de EUROFISH podrán, de conformidad con el reglamento aprobado en cumplimiento del párrafo 12 del Artículo 7 y del apartado e) del Artículo 8, ser invitados a tener representación en calidad de observadores en las reuniones del Consejo de Administración, así como en las reuniones de los comités o grupos de trabajo.

Artículo 10

DIRECTOR Y PERSONAL

1. EUROFISH tendrá un Director nombrado por el Consejo de Administración en las condiciones que éste determine.
2. El Director será el representante legal de EUROFISH. Dirigirá la labor de EUROFISH bajo la orientación del Consejo de Administración, de conformidad con su política y sus decisiones.
3. El Director presentará al Consejo de Administración en cada reunión ordinaria:
 - a) un informe sobre la labor de EUROFISH, así como las cuentas comprobadas; y
 - b) un proyecto de programa de trabajo de EUROFISH y un proyecto de presupuesto.
4. El Director preparará y organizará las reuniones del Consejo de Administración y de los comités y grupos de trabajo, así como las demás reuniones convocadas por EUROFISH. Facilitará servicios de secretaría para tales reuniones y participará en ellas.
5. Si lo considera oportuno, el Director podrá proponer al Consejo de Administración que se nombre un Director Adjunto, quien tendría las competencias y funciones encomendadas al Director en virtud del presente Acuerdo en caso de que el Director no pudiera cumplir sus funciones y durante el tiempo necesario.
6. Los miembros del personal serán nombrados por el Director de conformidad con la política, las normas generales y las orientaciones establecidas por el Consejo de Administración y de conformidad con el Reglamento del Personal.

Artículo 11

FINANZAS

1. Los recursos financieros de EUROFISH consistirán en lo siguiente:
 - a) las cuotas anuales de los Miembros;

- b) los ingresos obtenidos de la prestación de servicios remunerados, en particular: honorarios de consultores por concepto de sus servicios técnicos y en materia de inversión, suscripciones a publicaciones de EUROFISH, ventas de información, anuncios pagados en las publicaciones de EUROFISH;
- c) donaciones, siempre que la aceptación de éstas sea compatible con los objetivos de EUROFISH; y
- d) otros recursos que apruebe el Consejo de Administración y sean compatibles con los objetivos de EUROFISH.

2. Los Miembros se comprometen a pagar en moneda libremente convertible las cuotas anuales al presupuesto ordinario de EUROFISH. Habrá para cada Miembro una cuota mínima determinada por el Consejo de Administración. El Consejo de Administración establecerá una escala de cuotas, aprobada por unanimidad, en la que se tendrá en cuenta el PIB per cápita, la población, el valor total de las exportaciones de pescado, el valor de las importaciones de pescado y los volúmenes de producción. En cada reunión ordinaria, el Consejo de Administración, por mayoría de tres cuartos de todos sus Miembros, determinará el presupuesto ordinario para el año siguiente.

3. EUROFISH se administrará siguiendo principios comerciales generalmente aceptados. Para ello, EUROFISH cobrará los servicios que presta aplicando unas tasas fijadas por el Consejo de Administración, de manera que los ingresos así obtenidos sufragen los gastos de funcionamiento y los gastos administrativos de EUROFISH y la sustitución del capital de explotación.

4. Un Miembro que se halle en mora en el pago de sus cuotas financieras a EUROFISH no tendrá derecho a votar en el Consejo de Administración si el monto de los atrasos es equivalente o superior al monto de sus cuotas pagaderas respecto de los dos años civiles anteriores. No obstante, el Consejo de Administración podrá permitir que ese Miembro vote si está convencido de que la falta de pago se debe a condiciones ajenas al control del Miembro.

Artículo 12

CONDICIÓN JURÍDICA, PRERROGATIVAS E INMUNIDADES

1. EUROFISH tendrá personalidad jurídica y la capacidad jurídica que pueda requerir para el cumplimiento de los objetivos de la Organización y para el ejercicio de sus funciones.

2. Los representantes de los Miembros y el Director y el personal de EUROFISH gozarán de las prerrogativas e inmunidades necesarias para el ejercicio independiente de sus funciones en la Organización.

3. Cada Miembro reconocerá la condición jurídica, las prerrogativas y las inmunidades mencionadas, de la manera siguiente:

- a) en el territorio de cada Miembro que se haya adherido a la Convención sobre Prerrogativas e Inmunidades de los Organismos Especializados respecto de la FAO, las que se estipulan en dicha Convención, mutatis mutandis;
- b) en el territorio de cada Miembro que no se haya adherido a la mencionada Convención respecto de la FAO, pero que se haya adherido a la Convención sobre Prerrogativas e Inmunidades de las Naciones Unidas, las que se estipulan en dicha Convención, mutatis mutandis, a menos que, al firmar el Acuerdo o en el momento de depositar su

instrumento de ratificación o adhesión, el Miembro notifique al Director General de la FAO que no aplicará la mencionada Convención, en cuyo caso ese Miembro deberá, en un plazo de seis meses, concertar un acuerdo con EUROFISH en el que se reconozca una condición jurídica y unas prerrogativas e inmunidades comparables a las contempladas en la mencionada Convención;

- c) si un Miembro no se ha adherido a ninguna de las convenciones mencionadas, en un plazo de seis meses a partir de la firma del Acuerdo o del depósito de su instrumento de ratificación o adhesión deberá concertar un acuerdo con EUROFISH en el que se reconozca una condición jurídica y unas prerrogativas e inmunidades comparables a las contempladas en las mencionadas convenciones.

4. Se concederán prerrogativas e inmunidades a los representantes de los Miembros y al Director y al personal de EUROFISH no en provecho propio, sino para salvaguardar su independencia en el ejercicio de sus funciones en relación con la Organización. Por consiguiente, un Miembro o el Director, según proceda, no sólo tiene el derecho, sino la obligación de renunciar a la inmunidad de sus representantes o de un miembro del personal en cualquier caso en que, a juicio del Miembro o del Director, la inmunidad entorpecería el curso de la justicia, y cuando pueda renunciarse a dicha inmunidad sin perjuicio de los fines para los cuales fue otorgada. Si el Miembro que envía al representante o el Director, según proceda, no renuncian a la inmunidad del representante o del miembro del personal, el Miembro o el Director harán todo lo posible por lograr una solución equitativa de la cuestión.

5. EUROFISH concertará un acuerdo sobre la sede con el Estado anfitrión y podrá concertar acuerdos con otros Estados en los que puedan ubicarse oficinas de la Organización, en los cuales deberán especificarse las prerrogativas e inmunidades y las facilidades de que gozará la Organización para poder cumplir sus objetivos y desempeñar sus funciones.

Artículo 13

COOPERACIÓN CON OTRAS ORGANIZACIONES E INSTITUCIONES

1. Las Partes Contratantes convienen en que deberá haber una relación de trabajo entre EUROFISH y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO). Con este fin, EUROFISH iniciará con la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación negociaciones encaminadas a firmar un acuerdo en virtud del Artículo XIII de la Constitución de la Organización. Ese acuerdo debería contemplar, entre otras cosas, el nombramiento por el Director General de la FAO de un representante que participará en todas las reuniones de EUROFISH, aunque sin derecho de voto.

2. Las Partes Contratantes convienen en que debería existir cooperación entre EUROFISH y otras organizaciones pesqueras internacionales y regionales y otras instituciones que puedan contribuir a la labor de EUROFISH y promover sus objetivos. EUROFISH podrá establecer acuerdos con esas organizaciones e instituciones. Dichos acuerdos podrán incluir, según proceda, cláusulas que contemplen la participación de esas organizaciones o instituciones en las actividades de EUROFISH.

Artículo 14

FIRMA, RATIFICACIÓN, ADHESIÓN, ENTRADA EN VIGOR Y ADMISIÓN

1. Los Estados europeos podrán pasar a ser parte en el presente Acuerdo mediante:
 - a) la firma del Acuerdo a nivel ministerial;
 - b) la firma del Acuerdo seguida del depósito de un instrumento de ratificación; o
 - c) el depósito de un instrumento de adhesión.
2. Las organizaciones regionales de integración económica mencionadas en el párrafo 3 del Artículo 6 podrán pasar a ser parte en el presente Acuerdo mediante el depósito de un instrumento de adhesión.
3. El presente Acuerdo quedará abierto a la firma en Copenhague el 23 de mayo de 2000, y más adelante en la Sede de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) en Roma.
4. Los instrumentos de ratificación o adhesión se depositarán en poder del Director General de la FAO, quien será el Depositario del presente Acuerdo.
5. De conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 del Artículo 6 del presente Acuerdo, y en cualquier momento posterior a su entrada en vigor, cualquiera de los Estados no incluidos en el párrafo 1 *supra* podrá presentar al Director General de la FAO una solicitud para ser admitido como miembro de EUROFISH. El Director General de la FAO informará a los Miembros de esa solicitud. A continuación, el Consejo de Administración decidirá sobre la solicitud de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 del Artículo 6 y, si se adopta una decisión favorable, invitará al Estado interesado a adherirse al Acuerdo por el que se establece EUROFISH. El Estado deberá presentar al Director General, en un plazo de 90 días a contar de la fecha de la invitación del Consejo de Administración, su instrumento de adhesión, por el cual se obliga a cumplir las disposiciones del presente Acuerdo a partir de la fecha de su admisión.
6. El presente Acuerdo entrará en vigor, para todos los Estados o las organizaciones regionales de integración económica que lo hayan firmado a nivel ministerial, lo hayan ratificado o se hayan adherido a él, en la fecha en que los gobiernos de por lo menos cinco Estados europeos lo hayan firmado a nivel ministerial o hayan depositado un instrumento de ratificación o adhesión.

Artículo 15

ENMIENDA

1. El Consejo de Administración podrá enmendar el presente Acuerdo por una mayoría de tres cuartos de los votos de sus Miembros. Las enmiendas entrarán en vigor, con respecto a todas las Partes Contratantes, en el trigésimo día a partir de su aprobación por el Consejo de Administración, excepto para cualquier Parte Contratante que haya notificado su retirada en un plazo de 30 días a partir de la aprobación de dicha enmienda, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del Artículo 16.

2. Cualquier Miembro podrá presentar propuestas de enmienda del presente Acuerdo mediante comunicación dirigida al Depositario, quien notificará sin demora la propuesta a todos los Miembros y al Director de EUROFISH.

3. El Consejo de Administración no examinará ninguna propuesta de enmienda a no ser que el Depositario la haya recibido al menos 120 días antes de la sesión de apertura de la reunión en el que deba ser examinada.

Artículo 16

RETIRADA Y DISOLUCIÓN

1. Todo Miembro podrá notificar al Depositario su retirada de EUROFISH en cualquier momento una vez transcurridos tres años de la fecha en que pasó a ser parte en el presente Acuerdo. La retirada será efectiva 12 meses después de la fecha de recepción de la notificación por el Depositario o en cualquier fecha posterior especificada en la notificación, teniendo en cuenta, sin embargo, que toda obligación contraída por el Miembro respecto de EUROFISH seguirá siendo válida y exigible.

2. EUROFISH dejará de existir en el momento en que lo decida el Consejo de Administración por una mayoría de tres cuartos de todos sus Miembros. Todos los haberes restantes después de la enajenación de la tierra, los edificios y las instalaciones, después de la restitución a los respectivos donantes de cualesquiera fondos no utilizados y después de que se hayan saldado todas las obligaciones, se distribuirán entre los Miembros de EUROFISH que lo fueran en el momento de la disolución, en proporción a las cuotas pagadas, de conformidad con lo dispuesto en el apartado a) del párrafo 1 y el párrafo 2 del Artículo 11, en el año anterior al año de la disolución.

Artículo 17

INTERPRETACIÓN Y SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

1. Toda controversia relativa a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo que no pueda resolverse por negociación, conciliación u otro procedimiento análogo podrá ser presentada por cualquier parte en la controversia al Consejo de Administración para que éste formule su recomendación. De no solucionarse la controversia, la cuestión será sometida a un tribunal de arbitraje integrado por tres árbitros. Cada una de las partes en la controversia designará un árbitro; los dos árbitros así designados nombrarán por consentimiento mutuo al tercer árbitro, que será el Presidente del tribunal. Si una de las partes no designa a un árbitro en un plazo de dos meses a partir de la designación del primer árbitro, o si el Presidente del tribunal de arbitraje no ha sido nombrado en un plazo de dos meses a partir de la designación del segundo árbitro, el Presidente del Consejo de Administración lo nombrará dentro de un nuevo plazo de dos meses.

2. El Consejo de Administración, por una mayoría de tres cuartos, podrá suspender el ejercicio de los derechos y prerrogativas como miembro de todo Miembro que no haya cumplido un laudo arbitral dictado de conformidad con el párrafo 1 del presente artículo.

Artículo 18

DEPOSITARIO

El Director General de la FAO será el Depositario del presente Acuerdo. El Depositario:

- a) enviará copias certificadas del presente Acuerdo a los gobiernos de los Estados y las organizaciones regionales de integración económica europeos participantes en la Conferencia de Plenipotenciarios en la que se aprobó;
- b) proveerá al registro del presente Acuerdo, cuando entre en vigor, en la Secretaría de las Naciones Unidas, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas;
- c) informará a los Estados y las organizaciones regionales de integración económica participantes en la Conferencia de Plenipotenciarios y a cualquier otro Estado que haya sido admitido como miembro de EUROFISH de:
 - i) la firma del presente Acuerdo y el depósito de instrumentos de ratificación o adhesión de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 1 y 4 del Artículo 14;
 - ii) la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 5 del Artículo 14;
 - iii) la notificación del deseo de un Estado de ser admitido como miembro de EUROFISH, y las admisiones, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 del Artículo 6;
 - iv) las propuestas de enmienda del presente Acuerdo y la aprobación de las enmiendas, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 15;
 - v) las notificaciones de retirada de EUROFISH, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del Artículo 16;
- d) convocará la primera reunión del Consejo de Administración de EUROFISH en un plazo de seis meses a partir de la entrada en vigor del presente Acuerdo, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 6 del Artículo 14.

Artículo 19

TEXTOS AUTÉNTICOS DEL ACUERDO

Los textos en español, francés e inglés del presente Acuerdo tienen igual fuerza legal.

HECHO EN COPENHAGUE, DINAMARCA, el veintitrés de mayo de dos mil en un solo texto en los idiomas español, francés e inglés.

EN FE DE LO CUAL, los representantes debidamente autorizados de las Partes Contratantes cuyos nombres figuran a continuación, han firmado el presente acuerdo o a nivel ministerial o con reserva de ratificación, según el párrafo 1 del Artículo 14 del Acuerdo.

Por Albania: Leontiev Cuci
Por Alemania
Por Andorra
Por Armenia
Por Austria
Por Azerbaiyán
Por Belarús
Por Bélgica
Por Bosnia y Herzegovina
Por Bulgaria
Por Chipre
Por Croacia
Por Dinamarca: Poul Ottosen
Por Eslovaquia
Por Eslovenia
Por España
Por Estonia: Lauri Vaarja
Por la Federación de Rusia
Por Finlandia
Por Francia
Por Georgia
Por Grecia
Por Hungría: Károly Pintér
Por Irlanda
Por Islandia
Por Italia: Paolo Scarpa Bonazza Buora
Por La ex República Yugoslava de Macedonia

Por Letonia: Normunds Riekstiņš

Por Liechtenstein

Por Lituania

Por Luxemburgo

Por Malta

Por Mónaco

Por Noruega: Geir Grung

Por los Países Bajos

Por Polonia

Por Portugal

Por el Reino Unido

Por la República Checa

Por la República de Moldova

Por Rumania: Șerban Stati

Por San Marino

Por la Santa Sede

Por Suecia

Por Suiza

Por Turquía

Por Ucrania

Por Yugoslavia (Serbia y Montenegro)